

Crans-Montana

Portraits d'une faune alpine

/Textes et photos Maxime Aliaga

Le photographe Maxime Aliaga parcourt les forêts tropicales du monde entier depuis 15 ans. Cet amoureux de la nature immortalise des primates, des oiseaux et des milieux exceptionnels... Ses images ont été reconnues sur la scène internationale et publiées dans des médias spécialisés. Il a posé ses valises à Crans-Montana depuis 2020. Ce choix n'est pas un hasard... La faune alpine lui offre, à quelques minutes de chez lui, «*la même intensité que la jungle*». Il nous partage certaines de ses rencontres, de celles qui nous ramènent dans l'instant présent. «*J'apprends encore patiemment les codes d'un milieu montagnard qui ne se livre pas facilement...*»

Photographer and nature lover Maxime Aliaga has been exploring the world's rainforests for 15 years. His images of remarkable primates, birds and environments are internationally acclaimed and have appeared in specialised publications. His decision in 2020 to settle in Crans-Montana was no accident. The alpine wildlife just minutes from his home offers '*the same thrill as the jungle*! He shares some of his vivid encounters with us. '*I'm still patiently learning the ways of a mountain environment that doesn't yield up its secrets easily...*'

Aigle royal



- ▼ Depuis les crêtes au-dessus de Crans-Montana, l'aigle royal règne sur un territoire de plus de 100km². L'espèce est vulnérable notamment du fait que sa reproduction est lente. Une caractéristique : les couples sont fidèles pour l'éternité. Ils élèvent rarement plus d'un aiglon par saison.

From the peaks above Crans-Montana, the golden eagle reigns supreme over a territory of more than 100 km². Its low reproduction rate makes this species vulnerable: pairs mate for life and rarely raise more than one eaglet per season.

Chamois



- ▼ Sur les versants valaisans, la vie des chamois est réglée par l'altitude et les saisons. L'hiver ils sont en forêt et lorsque la neige se retire, ils remontent, parfois jusqu'à 3'000 mètres, là où l'herbe est rase, froide et nutritive. Ils se déplacent sur les pentes, adhérant à des surfaces où aucun randonneur ne poserait le pied. Une falaise à 70 degrés ?... Une simple variante d'itinéraire...

On the Valais slopes, the lives of the chamois are governed by altitude and the seasons. They spend the winter in the forest. Then, when the snow melts, they climb as high as 3,000 metres, to where the grass is short, cold and nutritious. They move around on slopes, gripping surfaces where no hiker would ever set foot. A 70-degree cliff? No trouble at all...

Blaireau européen



- ▼ Croiser un blaireau de jour tient du privilège. Animal nocturne, il sort rarement avant le coucher du soleil. Grand excavateur, il creuse des galeries souterraines qui s'agrandissent de génération en génération. Certains terriers auraient plusieurs siècles d'existence.

Coming across a badger during the day is a privilege, as this nocturnal animal rarely emerges before sunset. It's a great digger, excavating underground tunnels that grow larger with each generation. Some setts are thought to be several centuries old.

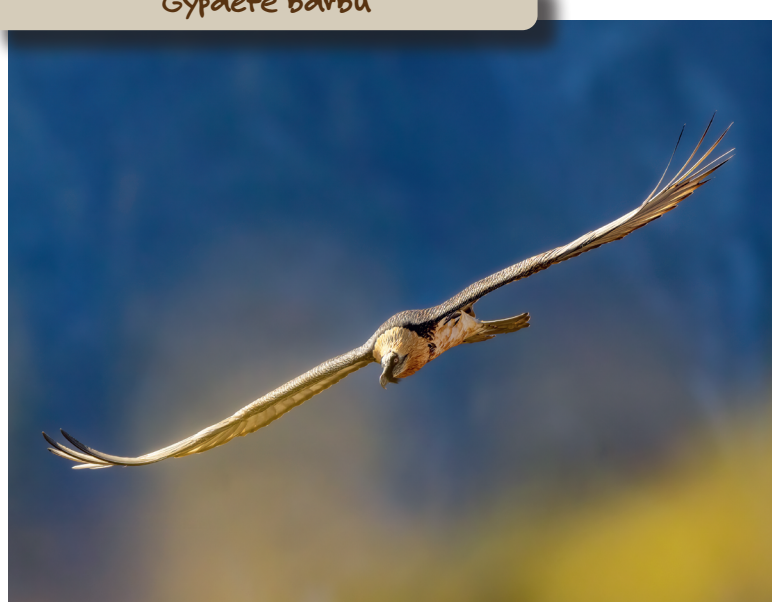
Écureuil roux



- ▼ À Crans-Montana l'écureuil est une célébrité, un animal emblématique. Il a son sentier : le Chemin des écureuils. Quelques graines dans la main et les voilà qui dévalent les troncs sans la moindre timidité, chapardant avec une effronterie assumée pendant que mésanges et pinsons attendent leur tour.

In Crans-Montana, the squirrel has mascot status, with its very own Squirrel Trail. The tits and finches have to wait their turn as it grabs a handful of seeds before bounding fearlessly down the tree trunk.

Gypaète barbu



- ▼ Absent du ciel valaisan pendant plus d'un siècle, le gypaète barbu, de 2,80 mètres d'envergure, a retrouvé ses falaises grâce à un programme de réintroduction lancé dans les années 80.

After an absence from the Valais skies of over a century, the bearded vulture, with a 2.80-metre wingspan, has returned to its cliffs thanks to a reintroduction programme started in the 1980s.

Mésange huppée



- ▼ Cet oiseau à la huppe noire est un des oiseaux les plus originaux de nos forêts et une des espèces les plus répandues en Suisse.

With its black crest, this is one of the most distinctive birds in our forests and one of the most widespread species in Switzerland.